

Jer

Chapter 28

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
וַיְהִי וַיְהִי בְשָׁנָה הָיָא בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה [בשנת] וַיְהִי וַיְהִי בְשָׁנָה הָיָא בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה [בשנת] × Јудиног цара Седекије владавине на-почетку тој у-години и-догоди-се H8141 H3063 H4428 H6667 H4467 H7225 H1931 H8141 H1961

(בְּשָׁנָה) הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר רֵעֵה לִּי אֲנִי חַנַּנְיָה בֶן-עֲזוּרָה הַנָּבִיא (בְּשָׁנָה) הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר רֵעֵה לִּי אֲנִי חַנַּנְיָה בֶן-עֲזוּרָה הַנָּבִיא пророк Азуров син Хананија мени рече петом у-месецу четвртој у-години H5030 H5809 H0413 H0559 H2549 H2320 H7243 H8141

אֲשֶׁר מִגְּבֻעוֹן בְּבַיִת יְהוָה לְעֵינָיו הַכֹּהֲנִים וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר מִגְּבֻעוֹן בְּבַיִת יְהוָה לְעֵינָיו הַכֹּהֲנִים וְכָל-הָעָם народ и-свег свештеника пред-очима Господњем у-дому из-Гавеона који-беше H3605 H3548 H3068 H1391

לְאָמַר:
говорећи
H0559

A iste godine, u početku carovanja Sedekije cara Judinog, četvrte godine, petog meseca, reče mi Ananija sin Azorov, prorok iz Gavaona, u domu Gospodnjem pred sveštenicima i svim narodom govoreći:

2
כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְאָמַר שְׁבַרְתִּי אֶת-כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְאָמַר שְׁבַרְתִּי אֶת- × сломио-сам говорећи Израелов Бог над-војскама Господ говори овако H0853 H7665 H0559 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

עַל מֶלֶךְ בָּבֶל:
јарам цара вавилонског H0894 H4428 H5923

Ovako veli Gospod nad vojskama Bog Izrailjev: Slomih jaram cara vavilonskog.

3
וּבְעוֹד שְׁנַתִּים יָמִים אָנִי מְשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת-כָּל-כְּלֵי בַּיִת וּבְעוֹד שְׁנַתִּים יָמִים אָנִי מְשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת-כָּל-כְּלֵי בַּיִת дома судове све × ово место на враћам ја године две за H3627 H3605 H0853 H2088 H4725 H0413 H7725 H0589 H3117 H8141 H5750

יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ-צָר בְּבֶלְטִי הַמָּקוֹם הַזֶּה יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ-צָר בְּבֶלְטִי הַמָּקוֹם הַזֶּה овог места са вавилонски цар Навуходоносор узе које Господњег H2088 H4725 H0894 H4428 H5019 H3947 H3068

וַיְבִיאֵם בָּבֶל:
и-однесе-их у-Вавилон H0894 H0935

Do dve godine ja ću vratiti na ovo mesto sve sudove doma Gospodnjeg, koje uze Navuhodonosor car vavilonski odavde i odnese u Vavilon.

4 וְאֵת־ יְכֹנְיָהוּ בֶן־ יְהוֹכִיָם מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֵת־ כָּל־ גְּלוֹת יְהוּדָה
 и Јехонију сина Јоакимовог цара Јудиног и све и изгнанике Јудине
[H3204](#) [H0853](#) [H3079](#) [H4428](#) [H3063](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1546](#) [H3063](#)

הַבָּאִים מִבָּבֶלֶת אֲנִי מְשִׁיב־ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה נֹאֵם־ יְהוָה כִּי
 koji-odose u-Babilon ja vraćam na mesto ovo govori Gospod jer
[H0935](#) [H0894](#) [H0589](#) [H7725](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2088](#) [H5002](#) [H3068](#)
 אֲשֶׁר־ אֶת־ עַל־ מֶלֶךְ־ בָּבֶלֶת :
 hu-sломити × јарам цара вавилонског
[H7665](#) [H0853](#) [H5923](#) [H4428](#) [H0894](#)

I Jehoniju sina Joakimovog cara Judinog i sve roblje Judino što ode u Vavilon, ja ću dovesti opet na ovo mesto, govori Gospod, jer ću slomiti jaram cara vavilonskog.

5 וַיֹּאמֶר יֵרֵמְיָהוּ הַנְּבִיאַ אֶל־ חַנַּנְיָהוּ הַנְּבִיאַ לְעֵינָיו הַכֹּהֲנִים
 и-рече Јеремија пророк × Хананији пророку пред-очима свештеника
[H0559](#) [H3414](#) [H5030](#) [H0413](#) [H5030](#)

וְלְעֵינָיו כָּל־ הָעָם הָעֹמְדִים בְּבַיִת יְהוָה :
 и-пред-очима свег народа који-стајаху у-дому Господњем
[H3605](#) [H5975](#) [H3068](#)

Tada reče Jeremija prorok Ananiji proroku pred sveštenicima i pred svim narodom, koji stajaše u domu Gospodnjem.

6 וַיֹּאמֶר יֵרֵמְיָהוּ הַנְּבִיאַ אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יְקָם יְהוָה אֶת־
 и-рече Јеремија пророк амин нека-такo учини Господ нека-испуни Господ
[H0559](#) [H3414](#) [H5030](#) [H0543](#) [H3068](#) [H3068](#) [H3068](#)

דְּבָרָיו דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבְאָתָ לְהָשִׁיב דָּלִי בֵּית־ יְהוָה וְכָל־ תְּגוּלָּה
 речи-твоје које си-пророковаo да-врати судове дома Господњег и-све и-све
[H1697](#) [H5012](#) [H7725](#) [H3627](#) [H3068](#) [H3605](#) [H1473](#)

מִבָּבֶלֶת אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה :
 из-Bавилона на место ово
[H0894](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2088](#)

Reče Jeremija prorok: Amin, da Gospod učini tako, da Gospod ispuni tvoje reči što si prorokovao da bi vratio sudove doma Gospodnjeg i sve roblje iz Vavilona na ovo mesto.

7 אָד־ שְׁמַע־ נָא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר וּבְאָזְנִי כָל־
 али чуј молим ову реч коју говорим и-у-уши у-уши-твоје и-у-уши
[H0389](#) [H8085](#) [H4994](#) [H1697](#) [H2088](#) [H0595](#) [H1696](#) [H0241](#) [H0241](#) [H3605](#)

הָעָם :
 народа

Ali čuj ovu reč koju ću ja kazati pred tobom i pred svim narodom:

8 הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וְלְפָנֶיךָ מִן־ הָעוֹלָם וַיִּנְבְּאוּ אֶל־
 пророци који беху пре-мене и-пре-тебе од давнина и-пророковали-су
[H5030](#) [H1961](#) [H6440](#) [H6440](#) [H4725](#) [H5769](#) [H0413](#) [H5012](#)

אֲרָצוֹת רַבּוֹת וְעַל־ מַמְלָכוֹת גְּדֹלוֹת לְמַלְחָמָה וְלָרָעָה וְלָרָבֶר :
 земљама многим и-о царствима великим о-рату и-о-злу и-о-помору
[H0776](#) [H4467](#) [H4421](#) [H1698](#)

Proroci koji su bili pre mene i pre tebe od starine, oni prorokovaše mnogim zemljama i velikim carstvima rat i nevolju i pomor.

9 הַנְּבִיאַ אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם יִבְבֵּא דְבַר הַנְּבִיאַ יִנְדַע הַנְּבִיאַ
 пророк који пророкује мир кад-се-испуни реч пророкова препознаће-се пророк
[H5030](#) [H3045](#) [H5030](#) [H1697](#) [H0935](#) [H7965](#) [H5012](#) [H5030](#)

אֲשֶׁר- יְהוָה שְׁלָחוּ בְּאֵמֶת:
 кога Господ заиста-посла у-истини
[H0571](#) [H3068](#) [H7971](#)

Prorok koji proriče mir, kad se zbude reč tog proroka, onda se poznaje taj prorok da ga je zaista poslao Gospod.

10 וַיִּקַּח חַנַּנְיָה הַנְּבִיאַ אֶת- הַמֹּטֶה מֵעַל צִנּוֹר יֵרֵמְיָה הַנְּבִיאַ וַיִּשְׁבְּרֵהוּ:
 и-узє Хананија пророк аџа јарам са врата Јереміје пророка и-сломи-га
[H7665](#) [H5030](#) [H3414](#) [H4133](#) [H0853](#) [H5030](#) [H3947](#)

Tada Ananija prorok skide jaram s vrata Jeremiji proroku i slomi ga.

11 וַיֹּאמֶר חַנַּנְיָה לְעֵינַי כֹּל- הָעָם לְאֹמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה כֹּכָה
 и-рече Хананија пред-очима свег народа говорећи овако говори
[H3605](#) [H3602](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#)

אֲשֶׁבֶר אֶת- וְעַל נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ- הַבָּבֶל בְּעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים מֵעַל
 ђу-сломити јарам × јарам Навуходоносора цара вавилонског за две године са
[H7665](#) [H0853](#) [H5923](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#) [H5750](#) [H8141](#) [H3117](#)

צִנּוֹר כָּל- הַגּוֹיִם וַיִּלְךְ יֵרֵמְיָה הַנְּבִיאַ לְדַרְכּוֹ:
 свих народа и-оде Јереміја пророк путем-својим
[H3605](#) [H3212](#) [H3414](#) [H5030](#) [H1870](#)

I reče Ananija pred svim narodom govoreći: Ovako veli Gospod: Ovako ću slomiti jaram Navuhodonosora, cara vavilonskog, do dve godine s vrata svih naroda. I ode prorok Jeremija svojim putem.

12 וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֶל- יֵרֵמְיָה הַנְּבִיאַ אֶת- חַנַּנְיָה הַנְּבִיאַ אֶת- אַחֲרַי שְׁבוֹר חַנַּנְיָה הַנְּבִיאַ וְהָיָה עִץ
 и-дође Господња реч ка Јереміји пророка Хананија пророка послє-тога-што сломи дрвене
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H7665](#) [H5030](#) [H0853](#)

הַמֹּטֶה מֵעַל צִנּוֹר יֵרֵמְיָה הַנְּבִיאַ לְאֹמֶר:
 јарам са врата Јереміје пророка говорећи
[H4133](#) [H3414](#) [H5030](#) [H0559](#)

Ali dođe reč Gospodnja Jeremiji, pošto slomi Ananija prorok jaram s vrata Jeremiji proroku, i reče:

13 הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל- חַנַּנְיָה לְאֹמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטֹת עֵץ
 иди и-реци Хананији × јаромє дрвене
[H1980](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#) [H3068](#) [H4133](#) [H6086](#)

שְׁבֵרְתָּ וְעָשִׂיתָ תַּחְתֵּיהֶן מוֹטֹת בְּרִזָּל:
 сломио-си а-начиниђеш јаромє уместо-њих гвозденє
[H7665](#) [H8478](#) [H4133](#) [H1270](#)

Idi i kaži Ananiji i reci: Ovako veli Gospod: Slomio si jaram drveni, ali načini mesto njega gvozdєn jaram.

14 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בְּרִזָּל נָתַתִּי
 јер овако говори Господ над-војскама Бог Израелов јарам гвозден ставио-сам
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H5923](#) [H1270](#) [H5414](#)

עַל- וּצִנּוֹר כָּל- הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְעַבְדָּ אֶת- נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ- הַבָּבֶל
 на врат свих народа ових да-служє аџа Навуходоносору цару вавилонском
[H3605](#) [H5647](#) [H0428](#) [H0853](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#)

וְעָבְדֵהוּ וְגַם אֶת- תַּיִת הַשְּׂדֵה נָתַתִּי לוֹ:
 и-служиђе-му па-и × звери польске дао-сам
[H5647](#) [H1571](#) [H0853](#) [H5414](#)

Jer ovako veli Gospod nad vojskama Bog Izrailjev: gvozdenu ću jaram metnuti na vrat svim tim narodima da služe Navuhodonosoru, caru vavilonskom, i služiće mu, dao sam mu i zverje poljsko.

לֹא־	חַנַּנְיָהּ	נִאֵ	שְׁמַע־	הַנְּבִיאַ	חַנַּנְיָהּ	אֶל־	הַנְּבִיאַ	יֵרֵמְיָהּ	וַיֹּאמֶר	15
није	Хананија	молим	слушај	пророку	Хананији	×	пророк	Јеремија	и-рече	
H3808		H4994	H8085	H5030		H0413	H5030	H3414	H0559	
	שָׁקֵר:	עַל־	הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	הַבְּטָחָתְ	וְאֵתָהּ	יְהוָה	שָׁלַחְתָּ	
	лаж	да-се-узда-у	овај	народ	×	си-навео	а-ти	Господ	те-слао	
	H8267		H2088		H0853	H0982		H3068	H7971	

Potom reče Jeremija prorok Ananiji proroku: Čuj, Ananija; nije te poslao Gospod, a ti si učinio da se narod ovaj pouzda u laž.

הַשָּׁנָה	הָאֲדָמָה	פְּנֵי	מֵעַל	מִשְׁלַחְתָּ	הַנְּנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לְכֵן	16
ове-године	земље	лица	са	уклонићу-те	ево	Господ	говори	овако	зато	
H8141	H0127	H6440		H7971	H2009	H3068	H0559	H3541		
	יְהוָה:	אֶל־	דְּבַרְתָּ	סָרָה	כִּי־	מָת	אָתָהּ	תִּי		
	Господа	против	си-говорио	побуну	јер	ћеш-умрети	ти			
	H3068	H0413	H1696	H5627		H4191				

Zato ovako veli Gospod: Evo, ja ću te skinuti sa zemlje, ove godine ti ćeš umreti; jer si kazivao odmet od Gospoda.

בַּ	הַשְּׁבִיעִי:	בַּחֹדֶשׁ	הַהִיא	בַּשָּׁנָה	הַנְּבִיאַ	חַנַּנְיָהּ	וַיָּמָת	17
¶	седмом	у-месецу	тој	у-години	пророк	Хананија	и-умре	
	H7637	H2320	H1931	H8141	H5030		H4191	

I umre prorok Ananija te godine sedmog meseca.